



## **Media advisory | President Obama's Message to the People of the Central African Republic / Message du président Obama au peuple de la République centrafricaine**

### **Message du président Obama au peuple de la République centrafricaine**

**Le 9 décembre 2013**

Mbi bala ala kouè. C'est le président Obama qui vous parle, et aujourd'hui je veux m'adresser directement à vous, le peuple de la République centrafricaine.

Je sais que vous avez connu de grandes difficultés dans votre existence. Mais je sais aussi que vous avez vécu ensemble en paix, en tant que communautés diverses et dynamiques, chrétiens et musulmans. Ensemble, vous célébrez un fier passé et une terre d'une extraordinaire beauté. Ensemble, vous êtes sortis du colonialisme et avez accédé à l'indépendance. Ensemble, vous vous rendez compte que nous sommes tous les enfants de Dieu et que, indépendamment de notre religion, nous méritons tous de vivre en paix et dans la dignité.

Mais la terrible violence des derniers jours menace le pays que vous aimez. Des hommes, femmes et enfants innocents ont été tués. Des familles ont fui leur foyer. Et la douloureuse expérience d'autres pays nous a appris ce qui se passe lorsque des sociétés sombrent dans la violence et le châtiment. Aujourd'hui, le message que je vous adresse est simple : il n'est pas nécessaire qu'il en soit ainsi. Vous, les fiers citoyens de la République centrafricaine, vous avez le pouvoir de choisir une autre voie.

Des dignitaires respectés de vos communautés, musulmane et chrétienne, appellent au calme et à la paix. Je demande au gouvernement intérimaire de s'associer à ces voix et d'arrêter ceux qui commettent des crimes. Les individus qui se livrent à la violence doivent être tenus responsables de leurs actes – conformément à la loi. Dans l'intervalle, tandis que les militaires d'autres pays africains et de la France s'emploient à rétablir la sécurité, les États-Unis appuieront les efforts qu'ils déploient pour protéger les civils.

Par-dessus tout, chaque citoyen de la République centrafricaine doit faire montre du courage qui s'impose maintenant. Vous pouvez montrer l'amour que vous portez à votre pays en rejetant la violence qui le déchirerait. Vous pouvez choisir la paix. Vous pouvez choisir de vous montrer à la hauteur de la règle qui est au cœur de toutes les grandes religions, à savoir que nous traitons autrui comme nous voudrions être traités nous-mêmes.

C'est ainsi que nous honorons notre foi. C'est ainsi que se produit la réconciliation. C'est ainsi que la République centrafricaine peut aller de l'avant – et renouer avec une voie meilleure, vers un avenir dans lequel vous et vos compatriotes pourrez trouver la sécurité, la dignité et la paix que vous méritez.

Singula.

**English Original Follows:**

## **President Obama's Message to the People of the Central African Republic**

By: Grant T. Harris

In recent weeks, government affiliated armed groups and independent “self-defense” militias have committed shocking and horrific atrocities against innocent civilians in the Central African Republic. The United States is actively supporting the international community’s efforts to end the violence, protect civilians, prevent atrocities, provide humanitarian assistance, and help create an environment that allows constitutional and democratic governance to be restored.

In an audio message taped in Dakar, Senegal, today, President Obama sent a clear and important message to the people of the Central African Republic: that they should reject the violence currently threatening their country, and move together toward a future of security, dignity, and peace.

[[Click here to listen to the audio](#)]

**Transcript:**

*Mbi bala ala kouè. This is President Barack Obama, and today I want to speak directly to you—the people of the Central African Republic.*

*I know that in your lives you have faced great hardship. But I also know that you've lived together in peace—as diverse and vibrant communities, Christian and Muslim. Together, you celebrate a proud history and a land of extraordinary beauty. Together, you emerged from colonialism and achieved independence. Together, you realize that we are all children of God and that—whatever our faith—we all deserve to live in peace and dignity.*

*But the awful violence of recent days threatens the country you love. Innocent men, women and children have been killed. Families have fled their homes. And we know from the bitter experience of other countries what happens when societies descend into violence and retribution. Today, my message to you is simple: it doesn't have to be this way. You—the proud citizens of the Central African Republic—have the power to choose a different path.*

*Respected leaders in your communities—Muslim and Christian—are calling for calm and peace. I call on the transitional government to join these voices and to arrest those who are committing crimes. Individuals who are engaging in violence must be held accountable—in accordance with the law.*

*Meanwhile, as forces from other African countries and France work to restore security, the United States will support their efforts to protect civilians.*

*Most of all, every citizen of the Central African Republic can show the courage that's needed right now. You can show your love for your country by rejecting the violence that would tear it apart. You can choose peace. You can choose to live up to the rule that is at the heart of all great faiths— that we treat other people the way we want to be treated ourselves.*

*That is how we honor our faiths. That is how reconciliation occurs. That's how the Central African Republic can move forward—and return to a better path, toward a future where you and your fellow citizens can seek the security and dignity and peace you deserve.*

*Singula.*

<http://www.whitehouse.gov/blog/2013/12/09/president-obama-s-message-people-central-african-republic>

##